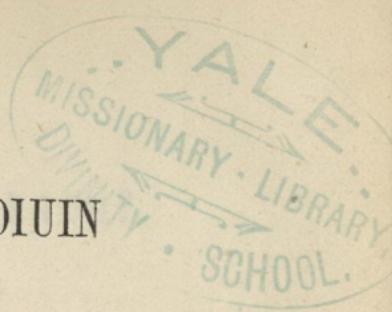


IU



OTOSHKI-KIKINDIUIN

TEBENIMINUUNG GAIÉ BEMAJIINUUNG

JESUS CHRIST:

IMA

OJIBUE INUEUINING GIIZHITONG.

THE

NEW TESTAMENT

OF

OUR LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST:

TRANSLATED INTO THE LANGUAGE

OF THE

OJIBWA INDIANS.

65

NEW YORK:

AMERICAN BIBLE SOCIETY,

INSTITUTED IN THE YEAR MDCCXVI.

1875.

INDEX.

	PAGE.
KEY TO THE ORTHOGRAPHY.....	iii.
MATTHIU.....	1
MARK.....	92
LUKE.....	151
JOHN.....	247
ACTS.....	318
ROMANS.....	410
I. CORINTHIANS.....	449
II. CORINTHIANS.....	488
GALATIANS.....	513
EPHESIANS.....	526
PHILIPPIANS.....	539
COLOSSIANS.....	548
I. THESSALONIANS.....	557
II. THESSALONIANS.....	565
I. TIMOTHEUS.....	570
II. TIMOTHEUS.....	581
TITUS.....	589
PHILEMON.....	594
HEBREWS.....	596
JAMES.....	626
I. PETER.....	636
II. PETER.....	647
I. JOHN.....	654
II. JOHN.....	664
III. JOHN.....	665
JUDE.....	667
REVELATION.....	670

Zchapp
878

KEY TO THE ORTHOGRAPHY.

VOWELS.

The sounds of the vowels are represented in English according to the following scheme:

- | | | |
|---|---|---|
| A | a | (as <i>a</i> in father.) |
| E | e | (as <i>a</i> in hate, fate.) |
| I | i | (as <i>i</i> in machine, or <i>e</i> in mete.) |
| O | o | (as <i>o</i> in note, mote.) |
| U | u | (as <i>oo</i> in pool, or <i>u</i> in full ; used also as <i>w</i> .) |
| U | v | (as <i>u</i> in sun, but.) |

A and i have, in certain positions, a modification of the above sounds, as

- a*, in what, was, all ;
i, in pin, pit.

The dash – under a vowel denotes that it is to be pronounced as if followed by *ngk*.

EXAMPLES.

- | | | |
|--------------------|---------------|-----------------|
| ishpimi, | as if written | ishpimingk. |
| sagii <u>a</u> , | " | sagiangk. |
| shienim <u>y</u> , | " | shingkenimungk. |
| giziso, | " | gizisongk. |

CONSONANTS.

The consonants are sounded nearly as in English.

B	b	be.	M	m	em.
D	d	de.	N	n	en.
G	g	ge.	P	p	pe.
H	h	he.	*R	r	ar.
J	j	je.	S	s	es.
K	k	ka.	T	t	te.
*L	l	el.	Z	z	ze.

* Used only in spelling foreign words.

OMINUAJIMOUIN

AU

S T. M A T T H I U.

CHAPTER I.

MISU oo otaianikebimatiziuni-muzinaiigvn au Jesus Christ, iniu Dabidvn oguisvn, gaie iniu Abrahamvn.

2 Abraham ogioguisinvn iniu Isaakvn ; gaie dush Isaak ogioguisinvn iniu Jakobvn ; gaie dush Jakob ogioguisinvn iniu Judasvn, gaie iniu uikanisini ;

3 Gaie dush Judas ogioguisinvn iniu Pharesvn gaie Zarnv, gioginit iniu Thamarvn ; gaie dush Phares ogioguisinvn iniu Esromvn ; gaie dush Esrom ogioguisinvn iniu Aramvn ;

4 Gaie dush Aram ogioguisinvn iniu Aminadabvn ; gaie dush Aminadab ogioguisinvn iniu Naassonvn ; gaie dush Naasson ogioguisinvn iniu Salmonvn ;

5 Gaie dush Salmon ogioguisinvn iniu Boozvn, iniu Rakabvn gioginit ; gaie dush Booz ogioguisinvn iniu Obedvn, iniu Ruthvn gioginit ; gaie dush Obed ogioguisinvn iniu Jessevn ;

6 Gaie dush Jesse ogioguisinvn iniu Dabidvn, iniu gakijiogiamaunit ; gaie dush au Dabid gakijiogiamauit, ogioguisinvn iniu Solomonvn gioginit iniu au Uriahvn gauitigemavnne ;

7 Gaie dush Solomon ogioguisinvn iniu Roboamvn ; gaie dush Roboam ogioguisinvn iniu Abiaavn ; gaie dush Abia ogioguisinvn iniu Asavn ;

8 Gaie dush Asa ogioguisinvn iniu Josaphatvn ; gaie dush Josaphat ogioguisinvn iniu Joramvn ; gaie dush Joram ogioguisinvn iniu Oziasvn ;